

Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy alebo zákazník/zasielateľ Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom Zutreffendes ankreuzen (Stĺpce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bod – Punkt 6, 7, 8

<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr</b>		40	41	42	43
<b>1</b> Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		<b>2</b>		<b>a</b> Číslo – Nr.		<b>8</b> Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz	
Podpis Unterschrift		<b>3</b>		<b>7</b> Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders			
<b>b</b> Zákazník/zasielateľ – Kunde/Auflieferer		<b>4</b> Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>9</b> Prílohy – Beilagen			
IČ DPH MWST.-Nr.		<b>5</b>					
<b>c</b> Zákazník/odberateľ – Kunde/Abholer		<b>6</b>					
<b>10</b> Miesto určenia Ablieferungsort		<b>11</b>		<b>16</b> Prevzaté: Übernahme		<b>17</b>	
Stanica – Bahnhof		Krajina – Land		mesiac, deň, hodina Monat – Tag – Stunde			
<b>13</b> Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b>		Miesto – Ort			
				<b>18</b> Vozňové číslo – Wagen Nr.		<b>19</b> Trať – Strecke	
						cez – durch	
<b>15</b> Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger				<b>20</b> Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane – einschliesslich	
				<input type="checkbox"/> Vyplatené dovozné Franko Fracht		až do – bis	
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
<b>21</b> Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		<b>22</b> Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		<b>23</b> RID		<b>24</b> Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1	
		áno ja		áno ja		<b>25</b> Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1	
						<b>d</b> Vyúčtovateľ zákazníkovi Rechnungsempfänger	
						<b>48</b> Preskúšané Überprüfung	
						<b>kým – durch</b>	
UTI 1 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2	
						Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
						Celková hmotnosť Total	
UTI 2 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		<b>99</b> Colné záznamy Zollamtliche Vermerke	
<b>70</b> Trať – Strecke		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>49</b> Kód výplatného záznamu Frankaturcode	
		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>50</b> Smerovacie cesty – Leitungswege	
<b>75</b>		<b>76</b>		<b>77</b>		<b>78</b>	
<b>70</b> Trať – Strecke		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>51</b> Colné konanie – Zollbehandlung	
		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>54</b> Komerčná zápisnica čis. Tatbestandsaufnahme Nr.	
<b>75</b>		<b>76</b>		<b>77</b>		spísaná kým erstellt durch	
		<b>78</b>		<b>79</b>		mesiac – deň Monat – Tag	
						<b>55</b> Predĺženie dodacej lehoty – Lieferfristverlängerung	
						Kód – Code	
						od – von	
						do – bis	
						miesto – Ort	
<b>e</b> Meno vodiča – Name des Fahrers		<b>g</b> Meno vodiča – Name des Fahrers		<b>i</b> Prevzaté kým – Übernahme durch			
<b>f</b> Podpis zákazníka/zasielateľa Unterschrift des Kunden/Auflieferers		<b>h</b> Podpis zákazníka/odberateľa Unterschrift des Kunden/Abholers		Dátum – Datum		Podpis – Unterschrift	
<b>56</b> Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		<b>57</b> Iný dopravca – Andere Beförderer Meno, adresa, – Name, Anschrift		Trať – Strecke		Povaha Eigenschaft	
<b>58</b> a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		<b>59</b> Dátum príchodu – Ankunftsdatum		<b>60</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>62</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
				mesiac – deň – hodina Monat – Tag – Stunde		Krajina – Land	
						Stanica – Bahnhof	
						Železničný podnik Unternehmen	
						Podacie číslo Versand Nr.	
Podpis – Unterschrift		Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		<b>61</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung			
		Zákazník/Zasielateľ Kunde/Auflieferer		Dátum, podpis – Datum, Unterschrift		<b>29</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung	

© 2006 CIT



Pomocník pre zistenie eventuálneho stavu – Hilfe für evtl. Feststellungen

1 Prasknutý – Gerissen														
2 Uvoľnený – Lose														
3 Vydutý – Eingebault														
4 Zlomený – Gebrochen														
5 Prederavený – Durchlöchert	P	O								J	I			Y
6 Ohnutý – Verbogen	T	S	=	>	<	\$				R	Q			Z
7 Chybáajúci – Fehlend														
8 Mimo prevádzky – Ausser Betrieb			X	W	V	U								
9 Deformovaný – Verformt			N	M	L	K								
0 Poškriabaný – Zerkratzt														

7 8  
 1 2 3  
 4 5 6  
 9 0

ABSIENCIA ÚDAJOV SA NEPOVAŽUJE ZA DŮKAZ O NEPORUŠENOM STAVE TOVARU PRI DODANÍ  
 DAS FEHLEN VON ANGABEN GILT NICHT ALS NACHWEIS FÜR DEN INTAKTEN ZUSTAND  
 BEI DER AUFLIEFERUNG

Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy alebo zákazník/zasielateľ  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom  
Zutreffendes ankreuzen  
(Stĺpce – Felder 20, 22, 23, 58)

Preprava tovaru podľa a) v prípade uzatvorenia odchylnej dohody Jednotným právnym predpisom CIM. Zaroveň sa uplatňujú Všeobecne prepravné podmienky dopravy.  
Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.  
Preprava prázdnych vozňov podľa b) za podmienok uzatvorenej odchylnej dohody Jednotným právnym predpisom CUV. Zároveň platia príslušné zmluvné podmienky železničného dopravného podniku.  
Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

**30** Nákladný list CIM kombinovanej dopravy  **Vozňový list CUV kombinovanej dopravy**   
**Frachtbrief CIM Kombinierter Verkehr** **Wagenbrief CUV Kombinierter Verkehr**

<b>1</b> Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		<b>2</b>		<b>a</b> Číslo – Nr.		<b>8</b> Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz	
<b>Podpis</b> Unterschrift		<b>3</b>		<b>7</b> Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders			
<b>b</b> Zákazník/zasielateľ – Kunde/Auflieferer		<b>4</b> Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>9</b> Prílohy – Beilagen			
<b>Podpis</b> Unterschrift		<b>5</b>		<b>16</b> Prevzaté: Übernahme		<b>17</b>	
<b>c</b> Zákazník/odberateľ – Kunde/Abholer		<b>6</b>		<b>18</b> Vozeň číslo – Wagen Nr.		<b>19</b> Trať – Strecke	
<b>Podpis</b> Unterschrift		<b>10</b> Miesto určenia Ablieferungsort		<b>20</b> Platenie prepravného Zahlung der Kosten		<b>21</b> Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes	
<b>11</b>		<b>12</b>		<b>vrátane – einschliesslich</b>		<b>až do – bis</b>	
<b>13</b> Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b>		<b>22</b> Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		<b>23</b> RID	
<b>15</b> Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger		<b>16</b> Stanica – Bahnhof		<b>24</b> Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1		<b>25</b> Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1	
<b>17</b> Krajina – Land		<b>18</b> Krajina – Land		<b>26</b> Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2		<b>27</b> Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
<b>19</b> cez – durch		<b>20</b> Incoterms		<b>28</b> Celková hmotnosť Total		<b>d</b> Vyúčtovať zákazníkovi Rechnungsempfänger	
<b>21</b> UTI 1 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		<b>22</b> Referencie – Referenz		<b>23</b> Stav UTI – Zustand UTI		<b>24</b> RID	
<b>25</b> UTI 2 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		<b>26</b> Referencie – Referenz		<b>27</b> Stav UTI – Zustand UTI		<b>28</b> RID	

<b>29</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung		<b>30</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>31</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>32</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
<b>33</b> Podpis – Unterschrift		<b>34</b> Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		<b>35</b> Železničný podnik Unternehmen		<b>36</b> Podacie číslo Versand Nr.	
<b>37</b> b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		<b>38</b> Prvopis nákladného listu Frachtbrieforiginal		<b>39</b> Dátum, podpis – Datum, Unterschrift		<b>40</b> <b>1</b>	

<b>A</b>	Trať – Strecke		<b>70</b>	<b>71</b>	<b>72</b>	<b>73</b>	<b>74</b>	<b>75</b>	<b>76</b>	<b>77</b>	<b>78</b>	<b>79</b> Poplatky	<b>49</b> Kód výplatného záznamu Frankaturcode	<b>50</b> Smerovacie cesty – Leitungswege				
<b>B</b>	Trať – Strecke		<b>70</b>	<b>71</b>	<b>72</b>	<b>73</b>	<b>74</b>	<b>75</b>	<b>76</b>	<b>77</b>	<b>78</b>	<b>79</b> Gebühren	<b>51</b> Colné konanie – Zollbehandlung	<b>54</b> Komerčná zápisnica čis. Tatbestandsaufnahme Nr.	spísaná kým erstellt durch	mesiac – deň Monat – Tag		
<b>e</b> Meno vodiča – Name des Fahrers		<b>g</b> Meno vodiča – Name des Fahrers		<b>55</b> Predĺženie dodacej lehoty – Lieferfristverlängerung		Kód – Code		od – von	do – bis	<b>miesto – Ort</b>		<b>56</b> Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		<b>57</b> Iný dopravca – Andere Beförderer		<b>Meno, adresa, – Name, Anschrift</b>	<b>Trať – Strecke</b>	<b>Povaha Eigenschaft</b>
<b>f</b> Podpis zákazníka/zasielateľa Unterschrift des Kunden/Auflieferers		<b>h</b> Podpis zákazníka/odberateľa Unterschrift des Kunden/Abholers		<b>58</b> a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		<b>59</b> Dátum príchodu – Ankunftsdatum		<b>60</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>61</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>62</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>			

<b>j</b> CN ANZ		<b>Druh – Art</b>		<b>CMo</b>		<b>Valuta</b>		<b>Čiastka – Betrag</b>		<b>Výdavky pri príchode – Spesen bei Ankunft</b>			
<b>63</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung		<b>64</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>65</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>66</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>67</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			

<b>68</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>69</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>70</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>71</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			
---	--	--	--	---	--	-----------------------	--------------------------	---	--	--	--

<b>72</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>73</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>74</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>75</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			
---	--	--	--	---	--	-----------------------	--------------------------	---	--	--	--

<b>76</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>77</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>78</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>79</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			
---	--	--	--	---	--	-----------------------	--------------------------	---	--	--	--

<b>80</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>81</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>82</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>83</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			
---	--	--	--	---	--	-----------------------	--------------------------	---	--	--	--

<b>84</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>85</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>86</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation		<b>Krajina – Land</b>	<b>Stanica – Bahnhof</b>	<b>87</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			
---	--	--	--	---	--	-----------------------	--------------------------	---	--	--	--

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)					Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
					Inkasná mena Erhebungswährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
C	Trať Strecke	70	71	72	79	81	82	
		75	76	77	78	83 Kurz	84	85
D	Trať Strecke	70	71	72	79	81	82	
		75	76	77	78	87	88	89
E	Trať Strecke	70	71	72	79	81	82	
		75	76	77	78	83 Kurz	84	85
F	Trať Strecke	70	71	72	79	81	82	
		75	76	77	78	87	88	89
Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite A Poplatky B Gebühren					79			
					79			
C Trať Strecke D Trať Strecke E Trať Strecke F Trať Strecke					79			
					79			
					91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern		92
					93	Celková suma – Gesamtbetrag		94

Vypĺňuje podnik kombinovanej dopravy alebo zákazník/zasielateľ  
 Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom  
 Zutreffendes ankreuzen  
 (Stĺpce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bod – Punkt 6, 7, 8

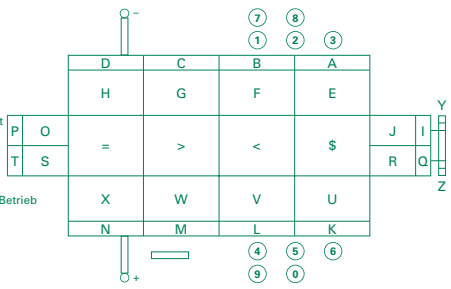
<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr</b>		40	41	42	43
<b>1</b> Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		<b>2</b>		<b>a</b> Číslo – Nr.		<b>8</b> Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz	
Podpis Unterschrift		<b>3</b> IČ DPH MWST.-Nr.		<b>7</b> Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders			
<b>b</b> Zákazník/zasielateľ – Kunde/Auflieferer				<b>9</b> Prílohy – Beilagen			
<b>4</b> Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b>					
IČ DPH MWST.-Nr.		<b>6</b>					
<b>c</b> Zákazník/odberateľ – Kunde/Abholer							
<b>10</b> Miesto určenia Ablieferungsort		<b>11</b>		<b>16</b> Prevzaté: Übernahme		<b>17</b>	
Stanica – Bahnhof		Krajina – Land		mesiac, deň, hodina Monat – Tag – Stunde			
<b>13</b> Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b>		Miesto – Ort			
				<b>18</b> Vozňové číslo – Wagen Nr.		<b>19</b> Trať – Strecke	
						cez – durch	
<b>15</b> Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger				<b>20</b> Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane – einschliesslich	
				<input type="checkbox"/> Vyplatené dovozné Franko Fracht		až do – bis	
				<input type="checkbox"/> Incoterms			
<b>21</b> Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		<b>22</b> Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		<b>23</b> RID		<b>24</b> Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1	
		áno ja		áno ja		<b>25</b> Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1	
						<b>d</b> Vyúčtovať zákazníkovi Rechnungsempfänger	
						<b>48</b> Preskúšané Überprüfung	
						kým – durch	
UTI 1 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2	
Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes				RID		Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
				áno ja		Celková hmotnosť Total	
						<b>99</b> Colné záznamy Zollamtliche Vermerke	
UTI 2 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI			
<b>70</b> Trať – Strecke		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>49</b> Kód výplatného záznamu Frankaturcode	
		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>50</b> Smerovacie cesty – Leitungswege	
<b>75</b>		<b>76</b>		<b>77</b>		<b>78</b>	
<b>70</b> Trať – Strecke		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>51</b> Colné konanie – Zollbehandlung	
		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>54</b> Komerčná zápisnica čis. Tatbestandsaufnahme Nr.	
<b>75</b>		<b>76</b>		<b>77</b>		spísaná kým erstellt durch	
						mesiac – deň Monat – Tag	
						<b>55</b> Predĺženie dodacej lehoty – Lieferfristverlängerung	
						Kód – Code	
						od – von	
						do – bis	
						miesto – Ort	
<b>e</b> Meno vodiča – Name des Fahrers		<b>g</b> Meno vodiča – Name des Fahrers					
<b>f</b> Podpis zákazníka/zasielateľa Unterschrift des Kunden/Auflieferers		<b>h</b> Podpis zákazníka/odberateľa Unterschrift des Kunden/Abholers				<b>i</b> Prevzaté kým – Übernahme durch	
						Dátum – Datum	
						Podpis – Unterschrift	
<b>56</b> Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		<b>57</b> Iný dopravca – Andere Beförderer Meno, adresa, – Name, Anschrift		Trať – Strecke		Povaha Eigenschaft	
<b>58</b> a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		<b>59</b> Dátum príchodu – Ankunftsdatum		<b>60</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>62</b> Identifikácia zásielky Sendungs- Identifikation	
				mesiac – deň – hodina Monat – Tag – Stunde		Krajina – Land	
						Stanica – Bahnhof	
						Železničný podnik Unternehmen	
						Podacie číslo Versand Nr.	
Podpis – Unterschrift		Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		<b>61</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung			
		Zákazník/Odberateľ Kunde/Abholer				<b>29</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung	
				Dátum, podpis – Datum, Unterschrift			

© 2006 CIT



Pomocník pre zistenie eventuálneho stavu – Hilfe für evtl. Feststellungen

- 1 Prasknutý – Gerissen
- 2 Uvoľnený – Lose
- 3 Vydutý – Eingebault
- 4 Zlomený – Gebrochen
- 5 Prederavený – Durchlöchert
- 6 Ohnutý – Verbogen
- 7 Chybákúci – Fehlend
- 8 Mimo prevádzky – Ausser Betrieb
- 9 Deformovaný – Verformt
- 0 Poškriabaný – Zerkratzt



ABSENZ UDAJOV SA NEPOVAŽUJE ZA DŮKAZ O NEPORUŠENOM STAVE TOVARU PRI DODANÍ  
 DAS FEHLEN VON ANGABEN GILT NICHT ALS NACHWEIS FÜR DEN INTAKTEN ZUSTAND  
 BEI DER AUFLIEFERUNG

Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy  
alebo zákazník/zasielateľ  
Durch das Unternehmen des Kombinierten  
Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom  
Zutreffendes ankreuzen  
(Stĺpce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bof - Punkt 6.7.8

<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr</b>		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2		a Číslo – Nr.		8 Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz	
Podpis Unterschrift		IČ DPH MWSt.-Nr.		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders			
4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		9 Prílohy – Beilagen			
IČ DPH MWSt.-Nr.		6		16 Prevzaté: Übernahme		17	
11		12		mesiac, deň, hodina Monat – Tag – Stunde			
10 Miesto určenia Ablieferungsort		13 Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		18 Vozňové číslo – Wagen Nr.		19 Trať – Strecke	
Stanica – Bahnhof		Krajina – Land		14		cez – durch	
15 Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger		20 Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane – einschliesslich		až do – bis	
21 Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		áno ja		23 RID	
24 Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1		25 Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1		26 Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2		27 Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
UTI 1 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		48 Preskúšané Überprüfung	
29 Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		30 RID		áno ja		99 Colné záznamy Zollamtliche Vermerke	
UTI 2 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI			
70 Trať – Strecke		71		72		79	
75		76		77		78	
70 Trať – Strecke		71		72		79	
75		76		77		78	
70 Trať – Strecke		71		72		79	
75		76		77		78	
49 Kód výplatného Frankaturcode		50 Smerovacie cesty – Leitungswege		51 Colné konanie – Zollbehandlung			
54 Komerčná zápisnica čis. Tatbestandsaufnahme Nr.		spísaná kým erstellt durch		mesiac – deň Monat – Tag			
55 Predĺženie dodacej lehoty – Lieferfristverlängerung		Kód – Code		od – von		do – bis	
56 Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		57 Iný dopravca – Andere Beförderer		Meno, adresa, – Name, Anschrift		Trať – Strecke	
58 a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		59 Dátum príchodu – Ankunftsdatum		60 Dané k dispozícii Bereitgestellt		62 Identifikácia zásielky Sendungs- Identifikation	
Podpis – Unterschrift		Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		mesiac – deň – hodina Monat – Tag – Stunde		Krajina – Land	
b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		áno ja		61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		Stanica – Bahnhof	
Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverantworteter		Karta Frachtkarte		Železničný podnik Unternehmen		Podacie číslo Versand Nr.	
2		Dátum, podpis – Datum, Unterschrift		29 Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung			

**Výdavky pri príchode – Spesen bei Ankunft**

j	CN	ANZ	Druh – Art	CMo	Valuta	Čiastka – Betrag

© 2006 CIT

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

C	70	Trať Strecke	71	72	79	A Poplatky	79	
	75		76	77			78	79
D	70	Trať Strecke	71	72	79	A Poplatky	79	
	75		76	77			78	79
E	70	Trať Strecke	71	72	79	A Poplatky	79	
	75		76	77			78	79
F	70	Trať Strecke	71	72	79	A Poplatky	79	
	75		76	77			78	79

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

Inkasná mena Erhebungswährung	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94





Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy  
alebo zákazník/zasielateľ  
Durch das Unternehmen des Kombinierten  
Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom  
Zutreffendes ankreuzen  
(Stipce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bof - Punkt 6, 7, 8

© 2006 CIT

<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b>		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2		44	45	46	47
Podpis Unterschrift		IČ DPH MWST.-Nr.		8 Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders	
4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		9 Prílohy – Beilagen		16 Prevzaté: Übernahme	
IČ DPH MWST.-Nr.		6		Miesto – Ort		17	
10 Miesto určenia Ablieferungsort		11		18 Vozňové číslo – Wagen Nr.		19 Trať – Strecke	
Stanica – Bahnhof		Krajina – Land		20 Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane – einschliesslich	
13 Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		14		až do – bis		48 Preskúšané Überprüfung	
15 Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger		22 Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		23 RID		24 Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1	
21 Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		25 Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1		26 Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2		27 Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
UTI 1 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		Celková hmotnosť Total	
99 Colné záznamy Zollamtliche Vermerke		99		kým – durch		99	
UTI 2 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		Referencie – Referenz		Stav UTI – Zustand UTI		49 Kód výplatného záznamu Frankaturcode	
70 Trať – Strecke		71		72		50 Smerovacie cesty – Leitungswege	
73		74		75		51 Colné konanie – Zollbehandlung	
76		77		78		54 Komerčná zápisnica čis. Tatbestandsaufnahme Nr.	
79		80		81		spísaná kým erstellt durch	
82		83		84		mesiac – deň Monat – Tag	
85		86		87		55 Predĺženie dodacej lehoty – Lieferfristverlängerung	
88		89		90		od – von	
91		92		93		do – bis	
94		95		96		miesto – Ort	
56 Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		57 Iný dopravca – Andere Beförderer		60 Dané k dispozícii Bereitgestellt		62 Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
Meno, adresa, – Name, Anschrift		Trať – Strecke		mesiac – deň – hodina Monat – Tag – Stunde		Krajina – Land	
Povaha Eigenschaft		58 a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		59 Dátum príchodu – Ankunftsdatum		Stanica – Bahnhof	
Podpis – Unterschrift		Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		Železničný podnik Unternehmen	
b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		63 Odberný/colný list Empfangsschein/Zoll		64		Podacie číslo Versand Nr.	
65		66		67		29 Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung	
Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverantworteter		3		Dátum, podpis – Datum, Unterschrift		68	

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

		Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite					
		A		B			
		Poplatky		Gebühren			
C	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
D	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
E	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81
F	70	71	72	73	74	75	76
	75	76	77	78	79	80	81

Inkasná mena Erhebungswährung	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	87 Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	87 Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	87 Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	87 Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	87 Kurs
87	88	89	90	
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94

Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy alebo zákazník/zasielateľ Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Čo sa hodí, označte krížikom Zutreffendes ankreuzen (Stipce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bof – Punkt 6.7.8

<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr</b>		40	41	42	43
1 Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2		a	8 Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz		
Podpis Unterschrift		IČ DPH MWST.-Nr.		7 Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders			
b Zákazník/zasielateľ – Kunde/Auflieferer				9 Prilohy – Beilagen			
4 Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		16 Prevzaté: Übernahme			
IČ DPH MWST.-Nr.		c Zákazník/odberateľ – Kunde/Abholer					
10 Miesto určenia Ablieferungsort		11		Miesto – Ort			
13 Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		14		18 Vozňové číslo – Wagen Nr.		19 Trať – Strecke	
15 Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger				20 Platenie prepravného Zahlung der Kosten			
21 Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes				22 Mimoriadne zásielky Aussergewöhnliche Sendung		23 RID	
24 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.				25 Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1		d Vyúčtovateľ zákazníkovi Rechnungsempfänger	
26 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.				27 Referencie – Referenz		28 Stav UTI – Zustand UTI	
29 Číslo uzávery – Verschlüsse Nr.				30 Referencie – Referenz		31 Stav UTI – Zustand UTI	
70 Trať – Strecke		71		72		73	
74		75		76		77	
78		79		80		81	
82		83		84		85	
86		87		88		89	
e Meno vodiča – Name des Fahrers				f Meno vodiča – Name des Fahrers			
g Podpis zákazníka/zasielateľa Unterschrift des Kunden/Auflieferers				h Podpis zákazníka/odberateľa Unterschrift des Kunden/Abholers			
i CN				j ANZ		k Druh – Art	
l CMo				m Valuta		n Čiastka – Betrag	
<b>Výdavky pri odchode – Spesen bei Abfahrt</b>							
56 Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers				57 Iný dopravca – Andere Beförderer			
58 a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer				59 Dátum príchodu – Ankunftsdatum			
60 Dané k dispozícii Bereitgestellt				61 Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		62 Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
Podpis – Unterschrift				Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		63 Krajina – Land	
b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren				64 Stanica – Bahnhof		65 Železničný podnik Unternehmen	
Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverpflichteter				66 Podacie číslo Versand Nr.		67 Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung	
4				Dátum, podpis – Datum, Unterschrift			

© 2006 CIT

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

C	70	Tratf. Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A	
												Poplatky	Gebühren
D	70	Tratf. Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	B	
	75											Gebühren	
E	70	Tratf. Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A	
	75											Gebühren	
F	70	Tratf. Strecke	71	72	73	74	75	76	77	78	79	A	
	75											Gebühren	

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

Inkasná mena Erhebungswährung	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
	81	82		
83 Kurs	84	85		86 Kurs
87	88	89		90
	81	82		
83 Kurz	84	85		86 Kurz
87	88	89		90
	81	82		
83 Kurz	84	85		86 Kurz
87	88	89		90
	81	82		
83 Kurs	84	85		86 Kurs
87	88	89		90
	81	82		
83 Kurz	84	85		86 Kurz
87	88	89		90
	81	82		
83 Kurs	84	85		86 Kurs
87	88	89		90
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94



Vyplňuje podnik kombinovanej dopravy  
alebo zákazník/zásielateľ  
Durch das Unternehmen des Kombinierten  
Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



Čo sa hodí, označte krížikom  
Zutreffendes ankreuzen  
(Stipce – Felder 20, 22, 23, 58)

Bod – Punkt 6, 7, 8

<b>30 Nákladný list CIM kombinovanej dopravy</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b>		<b>Vozňový list CUV kombinovanej dopravy</b> <b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b>		40	41	42	43
<b>1</b> Odosielateľ (meno, poštová adresa) – Absender (Name, Anschrift)		<b>2</b>		<b>8</b> Referenčné číslo odosielateľa – Absender Referenz		<b>44</b>	
<b>3</b>		<b>7</b> Vyhlásenia odosielateľa Erklärungen des Absenders		<b>45</b>		<b>46</b>	
<b>4</b> Prijímateľ (meno, poštová adresa, krajina) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b>		<b>9</b> Prílohy – Beilagen		<b>47</b>	
<b>6</b>		<b>16</b> Prevzaté: Übernahme		mesiac, deň, hodina Monat – Tag – Stunde		<b>17</b>	
<b>11</b>		<b>12</b>		Miesto – Ort		<b>18</b> Vozeň číslo – Wagen Nr.	
<b>13</b> Obchodné podmienky – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b>		<b>19</b> Trať – Strecke		cez – durch <small>Eisenbahnstrecke Transitfahrweg</small>	
<b>15</b> Informácie pre prijímateľa – Vermerke für den Empfänger		<b>20</b> Platenie prepravného Zahlung der Kosten		vrátane – einschliesslich		až do – bis	
<b>21</b> Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		<b>22</b> Mimoriadna zásielka Aussergewöhnliche Sendung		áno ja		<b>23</b> RID	
<b>24</b> Kód NHM UTI 1 NHM Code UTI 1		<b>25</b> Hmotnosť brutto UTI 1 Masse brute UTI 1		<b>26</b> Kód NHM UTI 2 NHM Code UTI 2		<b>27</b> Hmotnosť brutto UTI 2 Bruttomasse UTI 2	
<b>28</b> UTI 1 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		<b>29</b> Referencie – Referenz		<b>30</b> Stav UTI – Zustand UTI		<b>48</b> Preskúšané Überprüfung	
<b>31</b> Číslo UTI/Typ UTI/Dĺžka UTI/hmotnosť netto/Tara UTI/Pomenovanie tovaru UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		<b>32</b> RID		<b>33</b> Colné záznamy Zollamtliche Vermerke		<b>34</b> Celková hmotnosť Total	
<b>35</b> UTI 2 Číslo uzávěry – Verschlüsse Nr.		<b>36</b> Referencie – Referenz		<b>37</b> Stav UTI – Zustand UTI		<b>38</b> kým – durch	
<b>70</b> Trať – Strecke		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>73</b>	
<b>74</b>		<b>75</b>		<b>76</b>		<b>77</b>	
<b>78</b>		<b>79</b>		<b>80</b>		<b>81</b>	
<b>82</b>		<b>83</b>		<b>84</b>		<b>85</b>	
<b>86</b>		<b>87</b>		<b>88</b>		<b>89</b>	
<b>90</b>		<b>91</b>		<b>92</b>		<b>93</b>	
<b>94</b>		<b>95</b>		<b>96</b>		<b>97</b>	
<b>98</b>		<b>99</b>		<b>100</b>		<b>101</b>	
<b>56</b> Vyhlásenia dopravcu – Erklärungen des Beförderers		<b>57</b> Iný dopravca – Andere Beförderer Meno, adresa, – Name, Anschrift		<b>58</b> Trať – Strecke		<b>59</b> Povaha Eigenschaft	
<b>60</b> a) Zmluvný dopravca – Vertraglicher Beförderer		<b>61</b> Dátum príchodu – Ankunftsdatum		<b>62</b> Dané k dispozícii Bereitgestellt		<b>63</b> Identifikácia zásielky Sendungs-Identifikation	
<b>64</b> Podpis – Unterschrift		<b>65</b> Dodacie číslo – Empfangs-Nr.		<b>66</b> Mesiac – deň – hodina Monat – Tag – Stunde		<b>67</b> Krajina – Land	
<b>68</b> b) Zjednodušený tranzitný režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		<b>69</b> Účtovný list Versandschein		<b>70</b> Potvrdenie prijímateľa o odbere Empfangsbescheinigung		<b>71</b> Stanica – Bahnhof	
<b>72</b> Kód hlavného zodpovedného Code Hauptverpflichteter		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>75</b> Podacie číslo Versand Nr.	
<b>76</b>		<b>77</b>		<b>78</b>		<b>79</b> Miesto a dátum vystavenia – Ort und Datum der Ausstellung	
<b>80</b>		<b>81</b>		<b>82</b>		<b>83</b>	

Výdavky pri odchode – Spesen bei Abfahrt

Účtovné oddiely (pokračovanie) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

C	70	Tratf. Strecke	71	72	79	A	79	Poplatky	
	75		76	77			78		
D	70	Tratf. Strecke	71	72	79	A	79	Poplatky	
	75		76	77			78		
E	70	Tratf. Strecke	71	72	79	A	79	Poplatky	
	75		76	77			78		
F	70	Tratf. Strecke	71	72	79	A	79	Poplatky	
	75		76	77			78		

Prenos z prednej strany – Übertrag von Vorderseite

Inkasná mena Erhebungswährung	Vyplatené – Franko		Poukázané – Überweisung	
	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Tarifná mena Tarifwährung	Inkasná mena Erhebungswährung
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurz	84	85	86	Kurz
87	88	89	90	
	81	82		
83 Kurs	84	85	86	Kurs
87	88	89	90	
91	Prenos z doplnkových listov Übertrag von Ergänzungsblättern			92
93	Celková suma – Gesamtbetrag			94